## ABSTRACT

Yulia Ryandini, Elda. (2015). The Level of Translation Skill on Scientific Article of Sixth Semester Students at English Teacher Education Department State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya. A Thesis. English Teacher Education Department, Faculty of Education and Teacher Training. State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya. Advisors: Dr. Phil. Khoirun Niam, and Ana Nurul Laila, M.Tesol

Keywords: Level, Translation, Skill, Transference, Scientific Article

Translation involves a transfer of meaning from one language to another. Translating some different kinds of text cannot be done easily without knowing and differentiating the purpose of the text itself. Translating a text should pay attention whether it should concern on the genre of the source language text without adding or omitting some words or the genre of the target language text that can be flexible in the transferring. This happens to English Teacher Education Department students especially in sixth semester who enroll the translation class and make the same in translating all kind of texts. The students should have realized to the kind of text such as fiction or non-fiction to decide the method use whether literal or free method to get the intended meaning in the target language. This study examines the method used and the level of students' translation skill in transference meaning of translating nonfiction text of scientific article. By applying qualitative approach, this study used documentation in collecting the data from 19 students as total number in one translation class. This study used the methods of translation from Newmark's theory and Alta's Scoring Protocols for Language Testing for classifying the students' skill level in translating the scientific article. The finding shows that the frequent errors found in some translations such as in the words; it was centuries, further evolution and perfection of these systems, R&D, WTs, wind energy, wind farm, for pumping, *mill*, and *dictating*. The students translated the words directly from the dictionary without conveying the appropriate meaning in the target language. The results of translation also show that the students were not really able to translate the scientific article well because of the literal and faithful translation that is not really able to give idea to the readers. From the findings of the students' translation result, it is concluded that most of the students used free translation method to transfer the meaning into the target language and most of them were in level ten that is quite good in producing a clear translation that captures the main ideas and details of the original text.